



# JOURNAL INTERNATIONAL DE BIOÉTHIQUE

*INTERNATIONAL JOURNAL OF BIOETHICS*

---

**Droit de l'Homme,  
Bioéthique et Santé**

*Human Rights, Bioethics and Health*

**Ch. Byk**

**Histoire du droit à la santé**

**M. Bedjaoui**

**Le droit à la santé : espoirs, réalités, illusions**

**J.-A. Mainetti, J.-C. Tealdi, P.-E. Andrieu**

**La médecine trahie ? Le médecin et la torture**

**M. Bélanger**

**Origine du concept de santé en tant que droit de l'homme**

**M. Tardu**

**Le message de la Déclaration universelle des droits  
de l'homme**

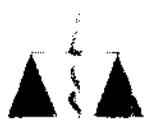
**J.-L. Baudouin**

**Le droit à la santé dans les systèmes internationaux de  
protection des droits de la personne**

**G. Mémeteau**

**La convention dite « bioéthique » du Conseil de l'Europe**

Éditions  
Alexandre  
Lacassagne



Diffusion  
ESKA

## SOMMAIRE / CONTENTS

---

### DROITS DE L'HOMME, BIOÉTHIQUE ET SANTÉ / HUMAN RIGHTS, BIOETHICS AND HEALTH LAWS - CIOMS, CONFÉRENCE 1997 - 1<sup>re</sup> partie / Part I

---

#### INTRODUCTION / INTRODUCTORY REMARKS

- 9 P<sup>r</sup> J.H. Bryant, *President of CIOMS*  
11 D<sup>r</sup> H. Nakajima, *Directeur général de l'OMS*  
13 P<sup>r</sup> Ch. Byk, *Magistrat, Secrétaire général de l'Association internationale droit, éthique et science*

#### LE DROIT À LA SANTÉ EN TANT QUE DROIT DE L'HOMME

##### THE RIGHT TO HEALTH AS A HUMAN RIGHT

- 15 *The History of the Right to Health as a Human Right / L'histoire du droit à la santé en tant que droit de l'homme*  
Ch. Byk  
33 *Le droit à la santé, espoirs, réalités, illusions / Right to Health, Hopes, Realities, Illusions*  
M. Bedjaoui  
39 *La médecine au service d'une « cause » : la médecine trahie ? - Le médecin et la torture en Argentine / Medicine Serving a "Cause": Medicine Betrayed? - Doctors and Torture in Argentina*  
J.A. Mainetti, J.C. Tealdi, P.E. Andrieu

#### DROIT INTERNATIONAL DE LA SANTÉ / INTERNATIONAL HEALTH LAW

- 57 *Origine et histoire du concept de santé en tant que droit de la personne / Origin and History of the Concept of Health As a Human Right*  
M. Bélanger  
63 *Droits de l'homme, santé, sciences de la vie : le message de la déclaration universelle des droits de l'homme / Human Rights, Health and Life Sciences: The Message of the Universal Declaration of Human Rights*  
M. Tardu  
69 *Quelques réflexions sur la reconnaissance du droit à la santé dans les systèmes internationaux et régionaux des droits de la personne / Some Thoughts on the Recognition of the Right to Health in International and Regional Systems of Human Rights*  
J.-L. Baudouin  
77 *La convention dite « bioéthique » du Conseil de l'Europe et le droit français de l'assentiment à l'acte médical / The So-Called "Bioethics" Convention of the Council of Europe and French Law Regarding Consent to the Medical Act*  
G. Mémeteau

---

**COMITÉS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX D'ÉTHIQUE  
NATIONAL AND INTERNATIONAL ETHICS COMMITTEES**

---

**BELGIQUE / BELGIUM**

- 99 Installation du Comité consultatif de bioéthique, Bruxelles, 13 janvier 1996 / *Installation of the Bioethics Consultative Committee, Brussels, 13 January 1996*
- 101 Composition du Comité consultatif de bioéthique / *Composition of the Bioethics Consultative Committee*

**FRANCE**

- 103 Avis sur la stérilisation envisagée comme mode de contraception définitive / *Advice on Sterilisation Envisaged As a Means of Definitive Contraception*
- 107 Décret du 9 octobre 1996 portant nomination du président du comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé / *Order of 9 October 1996 Appointing the Chairman of the French National Ethics Consultative Committee*

**ITALIE / ITALY**

- 109 Avis du comité italien de bioéthique sur le texte de la convention sur les droits de l'homme et la biomédecine / *Advice of the Italian Bioethics Committee on the Text of the Convention on Human Rights and Biomedicine*
- 117 *The Ethics of Electro-Shock Therapy / L'éthique du traitement par électrochocs*

**UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI**

- 121 *Regulating Human Genetics : House of Commons Science and Technology Committee / La réglementation de la génétique humaine : Comité de la chambre des communes sur la science et la technologie*
- 127 *Report by the Human Fertilisation and Embryology Authority to the Health Ministers of the United Kingdom / Rapport de la Human Fertilisation and Embryology Authority remis aux ministres de la santé du Royaume Uni*

---

**ETHIQUE CLINIQUE / CLINICAL ETHICS**

---

- 131 Les formations à la communication : une réponse aux besoins exprimés par les patients / *Training in Communication Skills: An Answer to Needs Expressed by Patients*  
*Ch. Ségouin*

---

**LETTRE D'INFORMATIONS BIOÉTHIQUES / BIOETHICS NEWSLETTER**

---

- 139 *Bibliographie / Bibliography*

---

**RÉSUMÉS / ABSTRACTS, P. 161**

---

- 168 *Bulletin d'abonnement / Subscription form*